

Zeitschrift:	Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins, des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen = Bulletin de l'Association suisse des électriciens, de l'Association des entreprises électriques suisses
Herausgeber:	Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen
Band:	92 (2001)
Heft:	19
Rubrik:	Normung = Normalisation

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 16.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Pour les membres les publications du Cigré peuvent dorénavant être obtenues sur Internet

Depuis quelques semaines déjà, les membres du Cigré ont la possibilité d'obtenir les publications du Cigré directement sur Internet. Pour entrer dans la banque de données, il faut donner une adresse E-Mail ainsi que – comme mot de passe – son numéro de membre que l'on trouve sur la carte de membre (ou sur la facture des cotisations). Afin que les adresses des membres suisses soient enregistrées rapidement, le secrétariat du Comité national va, dans les semaines qui suivent, demander aux membres de lui communiquer l'adresse E-Mail adéquate.

Les membres seront alors informés lorsque les données auront été introduites dans le système à Paris et que la possibilité d'obtenir les documents est dorénavant autorisée.

Philippe Burger
Secrétaire du Comité national

Cigré-Informationsnachmittag in Zusammenarbeit mit der ETG

Cigré-Forum der Zukunft: Neue Trends und Nutzen für den Betreiber

8. November 2001, Uni Irchel, Zürich

Après-midi d'information du Cigré en collaboration avec l'ETG

Cigré-Forum de l'avenir: Nouvelles tendances et bénéfices pour les exploitants

8 novembre 2001, Uni Irchel, Zürich

Organisations internationales/Normalisation

Avec la publication de l'acceptation de nouvelles normes Cenelec, une partie importante de l'obligation d'adoption est remplie.

Zur Kritik vorgelegte Entwürfe

Projets de normes mis à l'enquête

- Im Hinblick auf die spätere Übernahme in das Normenwerk des SEV werden folgende Entwürfe zur Stellungnahme ausgeschrieben. Alle an der Materie Interessierten sind hiermit eingeladen, diese Entwürfe zu prüfen und eventuelle Stellungnahmen dazu dem SEV schriftlich einzureichen.

Die ausgeschriebenen Entwürfe können, gegen Kostenbeteiligung, bezogen werden beim Sekretariat des CES, Schweizerischer Elektrotechnischer Verein, Luppenstrasse 1, 8320 Fehrlorff.

- En vue d'une reprise ultérieure dans le répertoire des normes de l'ASE, les projets suivants sont mis à l'enquête. Tous les intéressés à la matière sont invités à étudier ces projets et à adresser, par écrit, leurs observations éventuelles à l'ASE.

Les projets mis à l'enquête peuvent être obtenus, contre participation aux frais, auprès du Secrétariat du CES, Association Suisse des Electriciens, Luppenstrasse 1, 8320 Fehrlorff.

EN 60076-1:1997/prAB:2001

Power transformers. Part 1: General

TK 14

EN 60289:1994/prAA:2001

Reactors

TK 14

HD 464 S1:1988/prAE:2001

Dry-type power transformers

TK 14

prHD 428.6 S1:2001

Three phase oil-immersed distribution transformers 50 Hz, from 50 kVA to 2500 kVA with highest voltage for equipment not exceeding

TK 14

Normung / Normalisation

Einführung / Introduction

• Unter dieser Rubrik werden alle Normenentwürfe, die Annahme neuer Cenelec-Normen sowie ersatzlos zurückgezogene Normen bekanntgegeben. Es wird auch auf weitere Publikationen im Zusammenhang mit Normung und Normen hingewiesen (z.B. Nachschlagewerke, Berichte). Die Tabelle im Kasten gibt einen Überblick über die verwendeten Abkürzungen.

Normenentwürfe werden in der Regel nur einmal, in einem möglichst frühen Stadium zur Kritik ausgeschrieben. Sie können verschiedenen Ursprungs sein (IEC, Cenelec, SEV).

Mit der Bekanntmachung der Annahme neuer Cenelec-Normen wird ein wichtiger Teil der Übernahmeverpflichtung erfüllt.

• Sous cette rubrique seront communiqués tous les projets de normes, l'approbation de nouvelles normes Cenelec ainsi que les normes retirées sans remplacement. On attirera aussi l'attention sur d'autres publications en liaison avec la normalisation et les normes (p.ex. ouvrages de référence, rapports). Le tableau dans l'encadré donne un aperçu des abréviations utilisées.

En règle générale, les projets de normes ne sont soumis qu'une fois à l'enquête, à un stade aussi précoce que possible. Ils peuvent être d'origines différentes (CEI, Cenelec, ASE).

Bedeutung der verwendeten Abkürzungen Signification des abréviations utilisées

Cenelec-Dokumente

(SEC)	Sekretariatsentwurf	Documents du Cenelec
PQ	Erstfragebogen	Projet de secrétariat
UQ	Fortschreibfragebogen	Questionnaire préliminaire
prEN	Europäische Norm – Entwurf	Questionnaire de mise à jour
prENV	Europäische Vornorm – Entwurf	Projet de norme européenne
prHD	Harmonisierungsdokument – Entwurf	Projet de prénorme européenne
prA..	Änderung – Entwurf (Nr.)	Projet de document d'harmonisation
EN	Europäische Norm	Projet d'Amendement (Nº)
ENV	Europäische Vornorm	Norme européenne
HD	Harmonisierungsdokument	Prénorme européenne
A..	Änderung (Nr.)	Document d'harmonisation
		Amendement (Nº)

IEC-Dokumente

CDV	Committee Draft for Vote	Documents de la CEI
FDIS	Final Draft International Standard	Projet de comité pour vote
IEC	International Standard (IEC)	Projet final de Norme internationale
A..	Amendment (Nr.)	Norme internationale (CEI)
		Amendement (Nº)

Zuständiges Gremium

TK..	Technisches Komitee des CES (siehe Jahresheft)
TC..	Technical Committee of IEC/of Cenelec

Commission compétente

Comité Technique du CES (voir Annuaire)
Comité Technique de la CEI/du Cenelec

36 kV. Part 6: Requirements and tests concerning pressurised corrugated tanks		
prEN 50305:2001	TK 20	TK 61F
Railway applications – Railway rolling stock cables having special fire performance – Test methods		Safety of hand-held motor-operated electric tools. Part 2-17: Particular requirements for routers and trimmers
28A/171/CDV // prEN 60664-5:2001	TK 28	TK 61F
Draft IEC/EN 60664-5: IEC 60664-5, Ed.1: Insulation coordination for equipment within low-voltage systems – Part 5: A comprehensive method for determining clearances and creepage distances equal to or less than 2 mm		Safety of hand-held motor-operated electric tools. Part 2-2: Particular requirements for screwdrivers and impact wrenches
34D/655A/CDV // prEN 60598:2001	TK 34D	TK 61F
Draft IEC/EN 60598-1: Luminaires. Part 1: General requirements and tests. Proposals A to HH		Safety of hand-held motor-operated electric tools. Part 2-4: Particular requirements for sanders and random orbital polishers
34D/691/CDV // prEN 60570:2001	TK 34D	TK 61F
Draft IEC/EN 60570: Electrical supply track systems for luminaires. Incorporates the requirements of IEC 60570-2-1: 1994 and its amendment 1 : 1996		Safety of hand-held motor-operated electric tools. Part 2-5: Particular requirements for circular saws
45/499/CDV	TK 45	TK 61F
Draft IEC 60405: Nuclear Instrumentation: Constructional requirements and gauge classification for measuring instruments and systems to afford personal protection against ionizing radiation		Safety of hand-held motor-operated electric tools. Part 2-6: Particular requirements for hammers
45A/429/CDV	TK 45	TK 61F
Draft IEC 62096: Nuclear power plants – Instrumentation and control – Guidance for the decision on moderniza		Safety of hand-held motor-operated electric tools. Part 2-8: Particular requirements for sheet metal shears and nibblers
46A/449/CDV // prEN 61935-2:2001	TK 46	TK 61F
Draft : Draft IEC 61935-2: Generic cabling systems – Specification for the testing of balanced communication cabling in accordance with ISO/IEC 11801 – Part 2: Patch cords and work area cords		Safety of hand-held motor-operated electric tools. Part 2-9: Particular requirements for tappers
48B/1099A/CDV // prEN 61076-4-114:2001	TK 48	PQ IEC 60364-7-717:2001
Draft IEC/EN 61076-4-114: IEC 61076-4-114: Connectors for electronic equipment – Part 4-114: Detail specification for two-part connectors with integrated shields, having a grid of 1 mm X 1,5 mm.		TK 64
48B/1103/CDV // prEN 60512-2-2:2001	TK 48	Electrical installations of buildings. Part 7-717: Requirements for special installations or locations – Mobile or transportable units
Draft IEC/EN 60512-2-2: IEC 60512-2-2: Connectors for electronic equipment – Tests and measurements – Part 2-2: Electrical continuity and contact resistance tests – Test 2b: Contact resistance – specified test current method		prEN 50325-1:2001
48B/1104/CDV // prEN 60512-2-5:2001	TK 48	TK 65
Draft IEC/EN 60512-2-5: IEC 60512-2-5: Connectors for electronic equipment – Tests and measurements – Part 2-5: Electrical continuity and contact resistance tests – Test 2e: Contact disturbance		Industrial communications subsystem based on ISO 11898 (CAN) for controller-device interfaces. Part 1: General requirements
48B/1105/CDV // prEN 60512-4-1:2001	TK 48	65C/262/CDV
Draft IEC/EN 60512-4-1: IEC 60512-4-1: Connectors for electronic equipment : Tests and measurements – Part 4-1: Voltage stress tests – Test 4a: Voltage proof		Draft IEC 61158-2: Digital data communication for measurement and control – Fieldbus standard for use in industrial control systems. Part 2: Physical layer specification and service definition
61C/205/CDV // EN 60335-2-34:2000/prAA:2001	TK 61	65C/263/CDV
Draft : Amendment 1 f3 to IEC 60335-2-34, Ed. 3 – Particular requirements for motor-compressors		Draft IEC 61158-3/A1: Digital data communication for measurement and control – Fieldbus for use in industrial control systems – Part 3: Data link layer service definition
61H/162/CDV // EN 60335-2-76:1999/prAA:2001	TK 61	65C/264/CDV
Draft IEC/EN 60335-2-76/A3: Amendment to IEC 60335-2-76 – Routine tests		Draft IEC 61158-4/A1: Digital data communication for measurement and control – Fieldbus for use in industrial control systems – Part 4: Data link layer protocol specification
prEN 60745-2-11:2001/prAA:2001	TK 61F	65C/265/CDV
Safety of hand-held motor-operated electric tools. Part 2-11: Particular requirements for reciprocating saws		Draft IEC 61158-5/A1: Digital data communication for measurement and control – Fieldbus for use in industrial control systems – Part 5: Application layer service definition
prEN 60745-2-14:2001/prAA:2001	TK 61F	65C/266/CDV
Safety of hand-held motor-operated electric tools. Part 2-14: Particular requirements for planers		Draft IEC 61158-6/A1: Digital data communication for measurement and control – Fieldbus for use in industrial control systems – Part 6: Application layer protocol specification
65D/76/CDV // prEN 60746-1:2001		65C/268/CDV
Draft IEC/EN 60746-1: Expression of performance of electrochemical analyzers – Part 1: General		Draft IEC 61784: Profile sets for continuous and discrete manufacturing relative to fieldbus use in industrial control systems
65D/77/CDV // prEN 60746-2:2001		TK 65
Draft IEC/EN 60746-2: Expression of performance of electrochemical analyzers – Part 2: pH value		Draft IEC/EN 60746-2: Expression of performance of electrochemical analyzers – Part 2: pH value

EN 60730-2-13:1998/prA2:2001 (Second vote)	TK 72	47A/622/CDV	IEC/SC 47A
Automatic electrical controls for household and similar use. Part 2: Particular requirements for humidity sensing controls		Draft IEC 60748-23-5: Hybrid integrated circuits and film structures – Procedure for qualification approval	
74/591/CDV // prEN 62018:2001	TK 74	47D/452/CDV // EN 60191-4:1999/prA2:2001	IEC/SC 47D
Draft IEC/EN 62018: Power Consumption of Information Technology Equipment – Measurement Methods		Draft IEC/EN 60191-4/A2: Development of common package naming (Addition of Annex B)	
77A/356/CDV // prEN 61000-4-30:2001	TK 77A	47E/189/CDV	IEC/SC 47E
Draft IEC/EN 61000-4-30: IEC 61000-4-30, Ed. 1: Electromagnetic compatibility (EMC) – Part 4-30: Testing and measurement techniques – Power quality measurement methods		Draft IEC 60747-15: IEC 60747-15, Ed.1: Discrete semiconductor devices – Part 15 : Isolated power devices	
prEN 61754-3:2001 (Second vote)	TK 86	80/306/CDV // prEN 61108-4:2001	IEC/TC 80
Fibre optic connector interfaces. Part 3: Type LSA connector family		Draft IEC/EN 61108-4: Marine navigation and radiocommunication equipment and systems – Global navigation satellite systems (GNSS). Part 4: Shipborne DGPS and DGLONASS maritime radio beacon receiver equipment – Performance requirements, methods of testing and req	
86B/1570/CDV // prEN 61300-3-16:2001	TK 86	80/307/CDV	IEC/TC 80
Draft IEC/EN 61300-3-16: Basic test and measurement procedures. Part 3-16: Examinations and measurements – Endface radius of spherically polished ferrules		Draft IEC 61097-2: Global maritime distress and safety system (GMDSS). Part 2: COSPAS-SARSAT EPIRB -Satellite emergency position indicating radio beacon operating on 406 MHz – Operational and performance requirements, methods of test and required test results	
86B/1571/CDV // prEN 62074-1:2001	TK 86	100/330/CDV // prEN 61883-6:2001	IEC/TC 100
Draft IEC/EN 62074-1: Fibre optic WDM devices. Part 1: Generic specification		Draft IEC/EN 61883-6: Consumer audio/video equipment – Digital interface. Part 6: Audio and music data transmission protocol	
86B/1572/CDV // prEN 61300-3-30:2001	TK 86	100/393/CDV // prEN 60958-3:2001	IEC/TC 100
Draft IEC/EN 61300-3: Basic test and measurement procedures. Part 3-30: Examinations and measurements – Polish angle and fibre position on single ferrule multifibre connectors		Draft IEC/EN 60958-3/A2: 60958-3: Digital audio interface – Part 3: Consumer applications (TA 4)	
86B/1573/CDV // prEN 61753-2-6:2001	TK 86	100/396/CDV // prEN 60958-4:200X	IEC/TC 100
Draft IEC/EN 61753-2-6: Fibre optic interconnecting devices and passive components performance standard. Part 2-6: Single mode fibre pigtailed style continuously variable attenuators for category U – Uncontrolled environment		Draft IEC/EN 60958-4/A2: 60958-4 Ed. 2: Digital audio interface – Part 4: Professional applications (TA 4)	
86B/1587/CDV // prEN 61753-3-1:2001	TK 86	100/399/CDV	IEC/TC 100
Draft IEC/EN 61753-3-1: IEC 61753-3-1 Ed. 1.0: Fibre optic interconnecting devices and passive components performance standard – Part 3-1: Single-mode fibre optic non-connectorised DWDM devices for category C – Controlled environment		Draft IEC 62291: 62291 TR: Multimedia data storage – Application Program Interface for UDF based File Systems	
86C/342/CDV // prEN 61280-2-9:2001	TK 86	Einsprachetermin: 5.10.2001	
Draft IEC/EN 61280-2-9: Fibre optic communication subsystem basic test procedures. Part 2-9: Test procedures for digital systems – Optical signal-to-noise ratio measurement for dense wavelength-division multiplexed systems		Délai d'envoi des observations: 5.10.2001	
86C/343/CDV	TK 86		
Draft IEC 61282-6: Fibre optic communication system design guides. Part 6: Skew design in parallel optical interconnection systems (Technical Report)			
86C/349/CDV // prEN 62148-5:2001	TK 86		
Draft IEC/EN 62148-5: Fibre optic active components and devices: Package and interface standards. Part 5: SC 1 x 9 fibre optic module			
prEN 50205:2001	TK 94		
Relays with forcibly guided (mechanically linked) contacts			
prEN 50173:2001	TK 215		
Information technology – Generic cabling systems			
prEN 50346:2001	TK 215		
Information technology – Cabling installation – Testing of installed cabling			
97/74/CDV // prEN 61823:2001	AG 97		
Draft IEC/EN 61823: Electrical installations for lighting and beaconing of aerodromes – AGL series transformers			

Annahme neuer EN, ENV, HD durch Cenelec Adoption de nouvelles normes EN, ENV, HD par le Cenelec

• Das Europäische Komitee für Elektrotechnische Normung (Cenelec) hat die nachstehend aufgeführten Europäischen Normen (EN), Harmonisierungsdokumente (HD) und Europäischen Vornormen (ENV) angenommen. Sie erhalten durch diese Ankündigung den Status einer Schweizer Norm bzw. Vornorm und gelten damit in der Schweiz als anerkannte Regeln der Technik.

Die entsprechenden Technischen Normen des SEV können beim Schweizerischen Elektrotechnischen Verein (SEV), Normen- und Drucksachenverkauf, Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, gekauft werden.

• Le Comité Européen de Normalisation Electrotechnique (Cenelec) a approuvé les normes européennes (EN), documents d'harmonisation (HD) et les prénormes européennes (ENV) mentionnés ci-dessous. Avec cette publication, ces documents reçoivent le statut d'une norme suisse, respectivement de prénorme suisse et s'appliquent en Suisse comme règles reconnues de la technique.

Les normes techniques correspondantes de l'ASE peuvent être achetées auprès de l'Association Suisse des Electriciens (ASE), Vente des Normes et Imprimés, Luppmenstrasse 1, 8320 Fehraltorf.

Normalisation

EN 50155:2001	TK 9	EN 60704-2-1:2001	TK 59
Bahnanwendungen – Elektronische Einrichtungen auf Schienenfahrzeugen <i>Applications ferroviaires – Equipements électroniques utilisés sur le matériel roulant</i>		[IEC 60704-2-1:2000] Elektrische Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Prüfvorschrift für die Bestimmung der Luftschallemission. Teil 2-1: Besondere Anforderungen an Staubsauger <i>Appareils électrodomestiques et analogues – Code d'essai pour la détermination du bruit aérien. Partie 2-1: Règles particulières pour les aspirateurs de poussière</i>	
Ersetzt/remplace: EN 50155:1995 ab/dès: 2003-08-01		Ersetzt/remplace: EN 60704-2-1:1994 ab/dès: 2003-12-01	
EN 50342:2001/A2:2001	TK 21	EN 60825-1:1994/A2:2001	TK 76
Blei-Akkumulatoren – Starterbatterien – Allgemeine Anforderungen, Prüfungen und Kennzeichnung <i>Batteries d'accumulateurs de démarrage au plomb – Prescriptions générales, méthodes d'essais et numérotation</i>		[IEC 60825-1:1993/A2:2001] Sicherheit von Laser-Einrichtungen. Teil 1: Klassifizierung von Anlagen, Anforderungen und Benutzer-Richtlinien <i>Sécurité des appareils à laser. Partie 1: Classification des matériels, prescriptions et guide de l'utilisateur</i>	
EN 61644-21:2001	TK 37	EN 60875-1:2001	TK 86
[IEC 61643-21:2000+corrigendum 2001] Überspannungsschutzgeräte für Niederspannung. Teil 21: Überspannungsschutzgeräte für den Einsatz in Telekommunikations- und signalverarbeitenden Netzwerken – Leistungsanforderungen und Prüfverfahren <i>Parafoudres basse-tension. Partie 21: Parafoudres connectés aux réseaux de signaux et de télécommunications – Prescriptions de fonctionnement et méthodes d'essais</i>		[IEC 60875-1:2000] Lichtwellenleiter-Verzweiger (Wellenlängenunabhängig). Teil 1: Fachgrundspezifikation <i>Dispositifs de couplage pour fibres ne dépendant pas de la longeur d'onde. Partie 1: Spécification générale</i>	
Ersetzt/remplace: EN 60270:2001 [IEC 60270:2000] Hochspannungs-Prüftechnik – Teilentladungsmessungen <i>Technique des essais à haute tension – Mesure des décharges partielles</i>	TK 42	Ersetzt/remplace: EN 60875-1:1998 ab/dès: 2003-11-01	
EN 61083-1:2001	TK 42	EN 61754-10:2001	TK 86
[IEC 61083-1:2001] Messgeräte und Software bei Stoßspannungs- und Stoßstromprüfungen. Teil 1: Anforderungen an Messgeräte <i>Appareils et logiciels utilisés pour les mesures pendant les essais de choc à haute tension. Partie 1: Prescriptions pour les appareils</i>		[IEC 61754-10:2000] Steckgesichter von Lichtwellenleiter-Steckverbindern. Teil 10: Bauart Mini-MPO Steckverbinderfamilie <i>Interfaces de connecteurs pour fibres optiques. Partie 10: Famille de connecteurs de type Mini-MPO</i>	
Ersetzt/remplace: EN 61083-1:1993; HD 479 S1:1986 ab/dès: 2001-03-01		EN 61754-4:1997/A2:2001	TK 86
EN 62037:1999	TK 46	[IEC 61754-4:1997/A2:2001] Steckgesichter von Lichtwellenleiter-Steckverbindern. Teil 4: Bauart SC Steckverbinderfamilie <i>Interfaces de connecteurs pour fibres optiques. Partie 4: Famille de connecteurs du type SC</i>	
[IEC 62037:1999] HF-Steckverbinder, konfektionierte Kabel und Kabel – Messung des Intermodulationspegels <i>Connecteurs, cordons, câbles – Mesure de niveau d'intermodulation</i>		EN 62099:2001	TK 86
EN 61076-1:1995/A2:2001	TK 48	[IEC 62099:2001] Lichtwellenleiter – Wellenlängenschalter – Fachgrundspezifikation <i>Commutateurs de longueur d'onde é fibres optiques – Spécification générale</i>	
[IEC 61076-1:1995/A2:2001] Steckverbinder mit bewerteter Qualität für Gleichspannungs- und Niederfrequenzanwendungen sowie digitale Anwendungen mit hoher Übertragungsrate. Teil 1: Fachgrundspezifikation – Befähigungsanerkennung <i>Connecteurs sous assurance de la qualité, pour utilisation dans le cadre d'applications analogiques en courant continu et à basse fréquence et dans le cadre d'applications numériques utilisant des débits éléves pour le transfert des données. Partie 1: Spécification générale – Agrément de savoir-faire</i>		EN 50065-1:2001	TK 205A
Ersetzt/remplace: EN 61334-5-1:2001 [IEC 61334-5-1:2001] Verteilungsautomatisierung mit Hilfe von Trägersystemen auf Verteilungsleitungen. Teil 5-1: Profile der unteren Schichten – Profil für erweiterte Frequenzsprungmodulation (S-FSK) <i>Automatisation de la distribution à l'aide de systèmes de communication à courants porteurs. Partie 5-1: Profils des couches basses – Profil S-FSK (modulation par saut de fréquences étalées)</i>	TK 57	Signalübertragung auf elektrischen Niederspannungsnetzen im Frequenzbereich 3 kHz bis 148,5 kHz. Teil 1: Allgemeine Anforderungen, Frequenzbänder und elektromagnetische Störungen <i>Transmission de signaux sur les réseaux électriques basse-tension dans la bande de fréquences de 3 kHz à 148,5 kHz. Partie 1: Règles générales, bandes de fréquences et perturbations électromagnétiques</i>	
Ersetzt/remplace: EN 50065-1:1991 + Amendments ab/dès: 2003-04-01		EN 50065-4-1:2001	TK 205A
		Signalübertragung auf elektrischen Niederspannungsnetzen im Frequenzbereich 3 kHz bis 148,5 kHz. Teil 4-1: Niederspannungs-Entkopplungsfilter – Fachgrundspezifikation <i>Transmission de signaux sur les réseaux électriques basse tension dans la bande de fréquences de 3 kHz à 148,5 kHz. Partie 4-1: Filtres basse tension de découplage – Spécification générale</i>	

EN 50083-5:2001

Kabelnetze für Fernsehsignale, Tonsignale und interaktive Dienste.
Teil 5: Geräte für Kopfstellen

Réseaux de distribution par câbles pour signaux de télévision,
signaux de radiodiffusion sonore et services interactifs. Partie 5:
Matériels de tête de réseau

Ersetzt/remplace:

EN 50083-5:1994 + Amendments

ab/dès: 2001-10-01

EN 50333:2001

Audio-, Video- und ähnliche elektronische Geräte – Stückprüfungen der elektrischen Sicherheit in der Fertigung

AG 209

*Appareils audio, vidéo et appareils électroniques analogues –
Essais individuels de série, en production, pour la vérification de la
sécurité électrique*

EN 60188:2001

[IEC 60188:2001]

Quecksilberdampf-Hochdrucklampen – Anforderungen an die
Arbeitsweise

*Lampes à vapeur de mercure à haute pression – Prescriptions de
performance*

Ersetzt/remplace:

EN 60188:1988 + Amendments

ab/dès: 2004-07-01

CLC/SR 34A

Das Bulletin SEV/VSE gefällt mir
und ich bestelle:

- 2 Gratis-Probeexemplare
(unverbindlich)
- ein Jahresabonnement
- ab sofort ab

Fr. 205.– in der Schweiz

Fr. 260.– im Ausland (Europa)

Ich wünsche Unterlagen über

- den Schweiz. Elektrotechnischen Verein (SEV)
- den Verband Schweiz. Elektrizitätswerke (VSE)
- Inseratebedingungen

Ich interessiere mich für die Mitgliedschaft im SEV

- als Kollektivmitglied
- als Einzelmitglied

**BULLETIN**

Publikationsorgan des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins SEV
und des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätswerke VSE

Ich wünsche Unterlagen über folgende Tätigkeiten und
Angebote des SEV:

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> Total Security Management TSM® | <input type="checkbox"/> Umweltmanagement |
| <input type="checkbox"/> Qualitätsmanagement | <input type="checkbox"/> Normung, Bildung |
| <input type="checkbox"/> Risikomanagement | <input type="checkbox"/> Innovationsberatung |
| <input type="checkbox"/> Sicherheitsberatung | <input type="checkbox"/> Starkstrominspektorat |
| <input type="checkbox"/> Prüfungen, Qualifizierung | |

Name _____

Firma _____

Abteilung _____

Strasse _____

PLZ/Ort _____

Telefon _____

Fax _____

Datum _____

Unterschrift _____

Ausfüllen, ausschneiden (oder kopieren) und einsenden an:

Schweiz. Elektrotechnischer Verein (SEV), IBN MD, Postfach, 8320 Fehraltorf, Fax 01 956 11 22

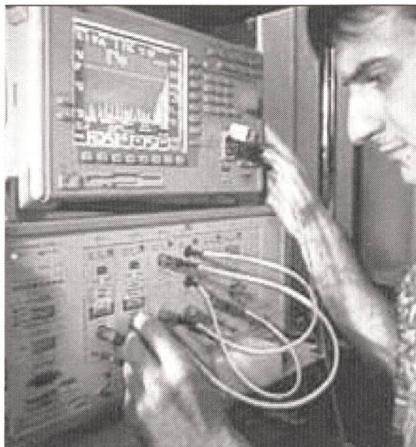
Bestellungen auch über <http://www.sev.ch>

Kauf oder Beteiligung

Elektro-Ingenieur-Planungs-Unternehmung

Im Zuge der langfristigen Entwicklung suchen wir eine Beteiligung oder den Kauf einer bestens eingeführten, leistungsfähigen Unternehmung im Grossraum Zürich.

Interessierte Firmen melden sich unter Wahrung strikter allseitiger Diskretion unter Chiffre 60 094 bei der Anzeigenverwaltung des Bulletin SEV/VSE Postfach 3374, 8021 Zürich.



Ihr Partner für Kalibrierungen

Vertrauen Sie Ihre Messgeräte dem grössten akkreditierten Kalibrierlabor der Schweiz (SCS058) an. Mit dem SEV haben Sie einen kompetenten Partner für die Kalibrierung Ihrer Messgeräte.

Unser Labor in Bern ist auf folgende Bereiche spezialisiert:

- Elektrische Messtechnik: Analoggrössen, Leistungsmessung
- Fiberoptik: Leistung, Abschwächung, Wellenlänge, OTDR
- Telekommunikation: Bitfehler, Protokolle, ISDN, PDH/SDH, ATM
- Hochfrequenz: Leistung, Dämpfung, Reflexionsfaktor

Schweizerischer Elektrotechnischer Verein
Elektronische und optische Messtechnik Tel. 031 342 72 49
Ostermundigenstrasse 99b Fax 031 342 25 81
3006 Bern info.pem@sev.ch

TOTAL SECURITY INSTRUMENTATION



TSM[®]
Gewissheit für Wachstum und Gesundheit



NIS-Verordnung



Neuanlagen – Umbauten – Modernisierungen: Der SEV unterstützt Sie kompetent ...

... bei der Projektierung, damit bei Ihren elektrischen Anlagen die Emissionswerte gemäss NISV eingehalten werden.

- Wir erstellen für Sie das Standort-Datenblatt
- Wir führen Messungen in Ihrer Anlage durch
- Wir berechnen den optimalen Layout

Ihr Ansprechpartner:

Willi Berger, Leiter Inspektionen / Beratung, Tel. 01 956 12 50
Fax 01 956 12 04, E-Mail willi.berger@sev.ch



Akkreditierte
Inspektionsstelle
SIS 010

STROM IST UNSERE PASSION –

Energie
aus reiner
Wasserkraft
unsere Zukunft

Wir, die **Rätia Energie AG**, sind eine bekannte und erfolgreiche Elektrizitätsgesellschaft mit Hauptsitz in Poschiavo sowie Standorten in Klosters, Samedan und Zürich. Unsere Geschäftstätigkeit umfasst den Betrieb von eigenen Kraftwerken, Übertragungs- und Verteilnetzen sowie den nationalen und internationalen Handel von elektrischer Energie.

Infolge eines internen Wechsels des jetzigen Stelleninhabers, suchen wir einen

Elektro- oder Maschineningenieur

als

Leiter Kraftwerk- und Netzbetrieb

In dieser vielseitigen und interessanten Tätigkeit sind Sie mit der Führung des Kraftwerk- und Netzbetriebes beauftragt. Weitere Schwerpunkte Ihres Pflichtenheftes bilden die Schaffung und Erhaltung der dazu notwendigen Infrastruktur im Betriebszentrum Robbia, die Planung von Revisionen und Abstellungen mit internen und externen Stellen sowie die Mitwirkung im Bereitschaftsdienst. Dabei führen Sie ein Team von ca. 10 Mitarbeitern, welche den Betrieb der Anlagen im Schichtdienst rund um die Uhr sicherstellen.

Wir wenden uns an initiative Fachleute, welche bereit sind, diese Herausforderung in «der Ferienecke der Schweiz» anzunehmen und ihren Wohnsitz ins italienischsprachige Puschlav zu verlegen.

Wir bieten Ihnen eine anspruchsvolle, abwechslungsreiche Tätigkeit sowie attraktive Anstellungsbedingungen in angenehmer Arbeitsumgebung mit motivierten Mitarbeitern.

Nähre Auskunft zu dieser Stelle erteilt Ihnen gerne unser Stv. Vorsitzende der Geschäftleitung, Herr Felix Vontobel, Telefon 081-839 71 11.

Senden Sie Ihre Bewerbungsunterlagen bis Ende September 2001 an Rätia Energie, Personalwesen, Herr Dario Polcan, 7250 Klosters. Wir freuen uns darauf, Sie kennen zu lernen.

Rätia Energie
CH-7742 Poschiavo
Tel. 081 839 71 11
Fax 081 839 72 99
www.REpower.ch
info@REpower.ch



Strom
mit
Diplom

Inserentenverzeichnis

ABACUS Research AG, St. Gallen	84
AGRO AG, Hunzenschwil	4
Amag Automobil/Motoren AG, Schinznach	8
Anson AG Zürich, Zürich	43
Ascom Powerline, Mägenwil	34
Asea Brown Boveri AG, Baden	83
CSC Switzerland AG, Zürich	12
Dätwyler AG, Kabel & Systeme, Altdorf	18
Distrelec AG, Electronic-Distributor, Nänikon	10
Elektro Material AG, Zürich	5
Enermet AG, Fehraltorf	24
Hebag AG, Vordemwald	43
I.I.R. Deutschland GmbH, D-Sulzbach	10
Intergraph (Schweiz) AG, Zürich	40
Lanz Oensingen AG, Oensingen	43
Messe Basel, Basel	53
Rast & Fischer AG, Littau	39
Renault Nissan Suisse SA, Urdorf	11
SEV Schweiz. Elektrotechn. Verein, Fehraltorf	4, 80
Siemens Schweiz AG, Zürich	2
Kleinanzeigen	58
Stelleninserat	81

BULLETIN

Herausgeber/Editeurs: Schweizerischer Elektrotechnischer Verein / Association Suisse des Electriciens (SEV/AE) und/et Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen / Association des entreprises électriques suisses (VSE/AES).

Redaktion SEV: Informationstechnik und Energietechnik/Rédaction ASE:
techniques de l'information et techniques de l'énergie

Martin Baumann (Bau), Dipl. El.-Ing. ETH, Verlagsleitung/direction d'édition;
Dr. Rolf Schmitz (Sz), Dipl. El.-Ing. ETH, Chefredaktor/réd. en chef; Heinz Mostosi (Hm), Produktion
Luppenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, Tel. 01 956 11 57, Fax 01 956 11 22.

Redaktion VSE: Elektrizitätswirtschaft/Rédaction AES: économie électrique
Ulrich Müller (m), Leitung/réd. en chef; Ursula Wüthrich (WÜ); Elisabeth Fischer (ef)
Gerbergasse 5, Postfach 6140, 8023 Zürich, Tel. 01 226 51 11, Fax 01 226 51 91.
Inseratenverwaltung/Administration des annonces: Bulletin SEV/VSE, Förliibuckstrasse 10, Postfach 3374, 8021 Zürich, Tel. 01 448 86 34 oder/ou 01 448 71 71,
Fax 01 448 89 38, E-Mail jiri.touzimsky@jean-frey.ch.

Anzeigenmarketing für das Gewerbekombi: Publimag AG, Laupenstrasse 35, 3001 Bern, Tel. 031 387 22 11, Fax 031 387 21 00, E-Mail bern@publimag.ch.

Adressänderungen und Bestellungen/Changements d'adresse et commandes:
Schweiz, Elektrotechnischer Verein, IBN MD, Luppenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, Tel. 01 956 11 21, Fax 01 956 11 22.

Erscheinungsweise/Parution: Zweimal monatlich. Im Frühjahr wird jeweils ein Jahresheft herausgegeben./Deux fois par mois. Edition régulière d'un annuaire au printemps.

Preise/Prix: Für jedes Mitglied des SEV und des VSE 1 Expl. gratis. In der Schweiz pro Jahr Fr. 205.–, in Europa Fr. 260.– Einzelnummern im Inland Fr. 12.– plus Porto, im Ausland Fr. 12.– plus Porto. / Pour chaque membre de l'ASE et de l'AES 1 expl. gratuit. Abonnement Suisse: un an 205.– fr., Europe: 260.– fr. Prix au numéro: Suisse 12.– fr. plus frais de port, étranger 12.– fr. plus frais de port.

Satz, Druck, Spedition/Composition, impression, expédition: Vogt-Schild/Habegger Medien AG, Zuchwilerstrasse 21, 4500 Solothurn, Tel. 032 624 71 11.

Nachdruck/Reproduction: Nur mit Zustimmung der Redaktion/Interdite sans accord préalable.

Gedruckt auf chlorfrei gebleichtem Papier/Impression sur papier blanchi sans chlore

ISSN 1420-7028